

Diese Bewertungskommission setzt sich aus einer ungeraden Anzahl Sachverständiger zusammen, die gemeinsam vom Minister und vom Minister der Justiz bestellt werden und die eine für den Auftrag der Bewertungskommission für die Funktion als Generalkommissar relevante Berufserfahrung nachweisen.

Der Bewertungskommission steht ein vom Minister bestimmter Sekretär bei.»

Art. 17 - Artikel VII.III.99 RSPol wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «Artikel VII.III.3 Absatz 1 Nr. 6 bis einschließlich 8» durch die Wörter «Artikel VII.III.3 Absatz 1 Nr. 6» ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt ergänzt: «wobei, wenn es sich um ein Mandat in einem Korps der lokalen Polizei handelt, der Bürgermeister beziehungsweise der Vorsitzende des Polizeikollegiums immer der Vorsitzende ist.»

Art. 18 - In Artikel VII.III.126 Absatz 2 RSPol werden die Wörter «Artikel VII.III.3 Absatz 1 Nr. 2, 3, 5 und 11» durch die Wörter «Artikel VII.III.3 Absatz 1 Nr. 2, 3, 5 und 8» ersetzt.

Art. 19 - In Artikel VIII.XVII.1 RSPol werden die Wörter «der in Titel XVI erwähnten Arbeitsregelung» durch die Wörter «einer der in Titel XVI und Titel XVIII erwähnten Arbeitsregelungen» ersetzt.

Art. 20 - Artikel XI.II.11 RSPol wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - In Abweichung von Artikel XI.II.9 erhält das Personalmitglied, das einen höheren Dienstgrad erwirbt, zu keinem Zeitpunkt ein Gehalt, das unter dem liegt, das es in der Gehaltstabelle seines vorigen Dienstgrades erhalten hätte.»

2. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Ist der in § 1 erwähnte höhere Dienstgrad an den Offizierskader oder an die Stufe A gekoppelt und ist er im Rahmen einer Beförderung durch Aufsteigen in einen höheren Kader oder in eine höhere Stufe erworben worden, erhält das in § 1 erwähnte Personalmitglied ab seiner Ernennung in den an diesen Kader beziehungsweise an diese Stufe gekoppelten Dienstgrad immer mindestens ein Gehalt, das 43 632 Franken (1.081,61 EUR) höher liegt als das Gehalt, das auf der Grundlage der Gehaltstabelle, die es in seinem vorigen Dienstgrad beziehungsweise in seiner vorherigen Stufe hatte, berechnet worden ist.

Ist der in § 1 erwähnte höhere Dienstgrad an einen anderen Kader als den Offizierskader oder an eine andere Stufe als die Stufe A gekoppelt und ist er im Rahmen einer Beförderung durch Aufsteigen in einen höheren Kader oder in eine höhere Stufe erworben worden, erhält das in § 1 erwähnte Personalmitglied ab seiner Ernennung in den an den Kader beziehungsweise an die Stufe gekoppelten Dienstgrad immer mindestens ein Gehalt, das 29 089 Franken (721,10 EUR) höher liegt als das Gehalt, das auf der Grundlage der Gehaltstabelle, die es in seinem vorigen Dienstgrad hatte, berechnet worden ist.»

Art. 21 - [Abänderung von Anlage 3 RSPol]

Art. 22 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 23 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. April 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 754

[C — 2008/00213]

22 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot bepaling van de modaliteiten inzake het creëren en de werking van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot bepaling van de modaliteiten inzake het creëren en de werking van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 754

[C — 2008/00213]

22 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités de création et de fonctionnement des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités de création et de fonctionnement des zones de secours (*Moniteur belge* du 13 février 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 754

[C — 2008/00213]

22. JANUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. Januar 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmédy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

22. JANUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 10*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen;

In der Erwägung, dass Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 offenbar im Widerspruch steht mit Buchstabe und Geist von Artikel 10*bis* des Gesetzes vom 31. Dezember 1963;

Dass es notwendig ist, diesen Artikel abzuändern, um diesen Widerspruch aufzuheben;

Aufgrund des Gutachtens 41.556/4 des Staatsrates vom 21. November 2006;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„§ 2 - Nach Abschluss der Konsultierungen erstellt der Provinzgouverneur einen Vorschlag zur Schaffung von Hilfeleistungszonen, den er den Gemeinderäten der Gemeinden seiner Provinz per Einschreiben zur Billigung übermittelt.“

Bei Ausbleiben eines Beschlusses des Gemeinderates innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab Versendung des Einschreibens ist davon auszugehen, dass der Gemeinderat den Vorschlag abgelehnt hat.“

Art. 2 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 755

[C — 2008/12072]

10 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 maart 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 januari 2005, geregistreerd op 15 februari 2005 onder het nummer 73913/CO/110 betreffende het brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielverzorging;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 755

[C — 2008/12072]

10 FEVRIER 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 mars 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, remplaçant la convention collective de travail du 5 janvier 2005, enregistrée le 15 février 2005 sous le numéro 73913/CO/110 relative à la prépension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, notamment l'article 2;

Vu la demande de la Commission paritaire pour l'entretien du textile;